

A BILL

FOR

AN ACT TO ESTABLISH NIGERIAN INSTITUTE OF TRANSLATORS AND
INTERPRETERS AND FOR RELATED MATTERS

Sponsored by Hon. Abdulrasak Saad Namdas

[] Commencement

BE IT ENACTED by the National Assembly of the Federal
Republic of Nigeria as follows:

1 PART 1- THE NIGERIAN INSTITUTE OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS

2 1.-(1) There is hereby established under this Bill a body to be
3 known as the Nigerian Institute of Translators and Interpreters hereafter in
4 this Bill referred to as "the Institute".

Establishment of
the Nigerian
Institute of
Translators and
Interpreters

5 (2) The Institute shall be:

- 6 (a) a body corporate with perpetual succession and a common seal;
7 (b) capable of suing and being sued in its corporate name;
8 (c) capable of acquiring, holding or disposing of any property,
9 movable or immovable for the purpose of carrying out its functions.

10 2. The Institute shall be charged with the duty of:

- 11 (a) determining who are Translators and Interpreters;
12 (b) determining what standards of knowledge and skills are to be
13 attained by persons seeking to become registered as Translators and
14 Interpreters and reviewing those standards from time to time;
15 (c) securing in accordance with the provisions of this Bill the
16 establishment and maintenance of a register of persons entitled to practise as
17 professional Translators and/or Interpreters, and the publication, from time
18 to time, of list of those persons;

Functions of the
Institute

19 (d) securing, in accordance with the provision." of this Bill, the
20 establishment and maintenance of a register of guilds of professional
21 practitioners of the specialisations within the profession of translation and

NIGERIA INSTITUTE OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS
(ESTABLISHED) BILL, 2016

ARRANGEMENT OF CLAUSES

PART I - THE NIGERIAN INSTITUTE OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS

1. Establishment of the Nigerian Institute of Translators and Interpreters
2. Functions of the Institute
3. Composition of the Institute
4. Qualification and Tenure of Members of the Institute
5. Appointment of the President
6. Registrar and Other Staff of the Institute
7. Proceedings of the Institute
8. Control of the Institute by the Presidency
9. Fund of the Institute
10. Application of the Fund
11. Estimates of Income and Expenditure
12. Account and Audit
13. Financial Year of the Institute

PART II - REGISTERS AND REGISTRATION

14. Preparation and Maintenance of Registers
15. Particulars and Divisions of the Register of Translators and Interpreters
16. Particulars in the Register of Guilds
17. Rules for Keeping the Registers
18. Alterations
19. Publication of Registers and Lists of Correction
20. Student and Trainee Membership
21. Associate Membership
22. Full Membership
23. Fellowship
24. Special Registration of "Official Translators and Interpreters"
25. Reciprocal and Temporary Registrations of Non Citizens

PART III - PROFESSIONAL TRAINING, QUALIFICATION AND EXPERIENCE

26. Approval of Courses, Qualifications and Institutions

1 necessarily Nigerians represent the International Federation of Translators
2 (FIT), the International Association of Conference Interpreters (AIIC) and
3 the Economic Community of West African States (ECOWAS) or any of the
4 latter's institutions (ECOWAS Parliament, Community Court of Justice.
5 etc.); and

6 (g) the Registrar of the Institute.

7 (2) For the purposes of paragraphs (c) and (d) of subsection (1) of
8 this section, all the States of the Federation shall be grouped by the
9 Presidency into six (6) zones, and each zone shall, in rotation among its
10 members, send a representative to the Institute.

11 4.-(1) A person appointed as a member of the (not being an ex-
12 official member) shall hold office for three years and shall be eligible for
13 reappointment for one further term of two years only.

Qualification and
Tenure of members
of the Institute

14 (2) The members of the Institute, except the Registrar, shall be part
15 time members of the Institute.

16 (3) Any member of the institute shall cease to hold office if:

17 (a) he is convicted of felony or any offence, involving dishonesty
18 her duties;

19 (b) he is convicted of felony or any offence involving dishonesty;

20 (c) he become, bankrupt or has made arrangement with his/her
21 creditors

22 (d) he is guilty of serious misconduct relating to his/her
23 professional duties; or

24 (e) in the case of a person representing a guild, he/she ceases to
25 function for any reason whatsoever, in such a guild

26 (4) Without prejudice to the generality of the foregoing subsections
27 of this section, Part I of the First Schedule to this Bill shall have effect with
28 respect to qualifications, tenure of office and other matters therein stated.

29 5.-(1) The President to be appointed by the President, Commander-
30 in-chief of the Armed Forces shall:

Appointment of
the President

1 Institute, convene and keep minutes of the proceedings at all meetings of the
2 Institute and committees thereof, as the case may be.

3 (4) The Registrar shall keep records and conduct the
4 correspondence of the Institute and perform such other functions as the
5 Institute and/or its President may from time to time direct for the purposes of
6 this Bill.

7 (5) The Institute may, whenever the Registrar is absent or for any
8 other reason unable to discharge the functions of the office, panel set the
9 Registrar to discharge his functions.

10 (6) The Registrar shall be the Secretary to the Disciplinary Tribunal
11 set up under this Bill.

12 (7) The Institute may appoint such other persons to be employees
13 of the Institute as the Institute may determine to assist the Registrar in the
14 exercise of his/her functions under this Bill.

15 (8) The Registrar and other employees of the Institute shall hold
16 office on such terms and conditions as the Institute may, with the approval-
17 of the Presidency, determine.

18 7. The provisions of Part II of the First Schedule to this Bill shall
19 have effect with respect to the proceedings of the Institute and other matters
20 therein mentioned.

Proceedings of
the Institute

21 8.-(1) The Presidency may give to the institute directions of a
22 general character or relating generally to particular matters (but not to any
23 individual person or case) with regard to the exercise by the Institute of its
24 functions and it shall be the duty of the Institute to comply with the
25 directions.

Control of the
Institute by the
Presidency

26 (2) Before giving a direction under subsection (1) of this section,
27 the Presidency shall serve copy of the proposed direction on the Institute and
28 shall afford the Institute an opportunity of making representations to it with
29 respect to the direction and after considering any representations made to it
30 in pursuance of this subsection, the Presidency may give the direction either

1 (d) to the payments: of salaries, fees and other remuneration,
2 allowances, gratuities and pensions payable to members of the Institute ..

3 11. The Institute shall prepare and submit to the Presidency not
4 latter later than 31st October of the year in which this Bill comes into force
5 (so however that for that year the Presidency may if it considers it necessary
6 extend the period) and such subsequent year an estimate of its income and
7 expenditure during the next succeeding financial year.

Estimates of
income and
Expenditure

8 12.-(1) The Institute shall keep proper accounts and proper records
9 in relation thereto, and shall prepare in respect of each financial year a
10 statement of accounts in such form as Presidency may direct.

Account and Audit

11 (2) The Institute shall as soon as may be after the end of the
12 financial year to which the accounts relate cause the accounts to be audited
13 by auditors appointed by the Institute and in accordance with the guidelines
14 supplied by the auditor general of the Federation."

15 (3) The auditors shall on the completion of the audit of the accounts
16 of each financial year prepare and submit to the Institute a report setting out
17 their observations and recommendations on all aspects of the accounts of the
18 Institute for that year: and Institute shall forward a copy of the report to the
19 Presidency.

20 13. For all the purposes of the Institute, the financial year shall
21 commence on 1st January and end 31st December of the year in question
22 provided that the Presidency shall grant special dispensation as to the year in
23 which this Bill comes into force.

Financial year
of the Institute

24 PART II - REGISTERS AND REGISTRATION

25 14. The Registrar shall prepare and maintain in accordance with
26 rules made by the Institute under this part of the of the Bill the following
27 registers, that is to say:

Preparation and
Maintenance of
Registers

28 (a) register of individual persons entitled in accordance with the
29 provisions of this Bill to be registered 35 members of the profession of
30 translating and interpreting;